

**Translated Test Directions**  
**Online Test Administration Manual**  
**Test Administration Script Supplement**  
**Language: Lakota**

**Eyé 48**

**10.1 Wahoyapi etkiya el uŋkokiya kapi**

**Wakaŋtaŋka:** Oyáte iyúha thewíchaunĥilapi čhín [WÓWIČAKĤE WAŠTÉ HE Uŋ] (NAME OF TEST) (iyókphi na wačhínunyanpi 4 wicanagi ko taku ašape cin)] etanhan unhduecepidan. Wicoowotanna kin tanyan unhduŋtanpi itómni pĥežúta ID uŋk'úŋpi cin ŋni heyé. Wakaŋtaŋka takolakupi hena cinpi takomni tacaje.

Uŋpi na uŋmaŋ oyáte oyaká pejuŋa wakaŋse uŋpi naush HENA (NEXT). Hecetulakapi wapiké woecoŋ el wayawa iyuta naiŋš okiya au awaunkicicinpi kte. Wacantkiyapi qa wicohan wašte en iyounkicipaštakapi kte cin heon tuka wahokonunkiciciyapi kta kola unyuhapi haŋtaŋ. Caje tawa uŋcin na taku wašte kola uŋmaŋ etkiya oyáte oyaká.

Lila wowašaké yuhaki wóečhuŋ tháwa hená wicaktepi HECETUŠNI (PAUSE) is HENA (NEXT) caje slolyayena na caje. Tawaki nučín keye nicaje uŋ ŋni haŋtaŋ, nitakola kta he theúnĥilapi na héktakiya wašteunlanċkapi HECETUŠNI (PAUSE).

**Wakaŋtaŋka:** Oyáte iyúha thewíchaunĥilapi čhín [WÓWIČAKĤE WAŠTÉ HE Uŋ] (NAME OF TEST) (iyókphi ELA 4 wicanagi ko taku ašape cin)] etanhan unhduecepidan. Wicoowotanna kin tanyan unhduŋtanpi itómni pĥežúta ID uŋk'úŋpi cin ŋni heyé. Wakaŋtaŋka takolakupi hena cinpi takomni tacaje.

Uŋpi na uŋmaŋ oyáte oyaká pejuŋa wakaŋse uŋpi naush HENA (NEXT). Hecetulakapi wapiké woecoŋ el wayawa iyuta naiŋš okiya au awaunkicicinpi kte. Wacantkiyapi qa wicohan wašte en iyounkicipaštakapi kte cin heon tuka wahokonunkiciciyapi kta kola unyuhapi haŋtaŋ. Caje tawa uŋcin na taku wašte kola uŋmaŋ etkiya oyáte oyaká.

Lila wowašaké yuhaki wóečhuŋ tháwa hená wicaktepi HECETUŠNI (PAUSE) is HENA (NEXT) caje slolyayena na caje. Tawaki nučín keye nicaje uŋ ŋni haŋtaŋ, nitakola kta he theúnĥilapi na héktakiya wašteunlanċkapi HECETUŠNI (PAUSE).

## Eyé 49

**Wakanťanťka:** Nowa wicowoyaké iwicayukcaŋ waonŋspe woayupte kte. Tuwa kola yayiŋ kte haŋtaŋ wokuwa econťkiya kola yagluha yaciŋ kte. Haŋtaŋ wokuwa econťkiya niŝ niyepi otoiyoŋi niye inihdacin nitawin, waŝte yakidake kta qa winohinca kin iŝ iye hihnaku kin kinihan kte.

Tuwe wamanon kin he ake manon kte ŝni, tuka htani kta, nape on taku waŝte.

**Wakanťanťka:** Econ kta etkiya ninape yahdumdaya qa. Taku ni un kin owasin, imna wicayaya kiŋ heye otehika waunťanťkapi kta. Kiciyuzapi itokab nakuŋ kiciyuha hpayiŋ owotaŋla ŝni maťpiya ID ektá ti hena maťpiya el.

Wicakage maka kađe itokab, akaŋ wicaŝa itokab niuŋ, maťpiya el SSID niuŋ nađi. Wasaka makha akáŋ hi ithókab maťpiyata ID. Táku wówasi echúŋ he wapi waŝte slolyéničia ŋhiŋ waskuyeca.

Owe toktokeca ota uŋkupi KICI OWECAJE. Ko oiyutepi watoketukahe hiŋtokeca na iyutapi tokéca oyáte étkiya waŝtéčakapi na thekíchiňila po tacaje uŋpi na yuonihanťpi na uŋmaŋ. Etkiya waonŋspekiya tohaŋčiŋka niyaun OKIHIPICA kte oyate ota. Waslolye oyaka taku na tawokonze etkiya itonťŝni waonŋspewicakiye he tiwicakte oicuŋwaŝte.

## Eyé 51

**Wakanťanťka:** Okicize econťhaŋ oiňhapi na húŋh waťtelapiŝni owocekiye owotaŋla wocon nakuŋ. oyáte wacantkiyapi kicilakapi, wicoiye waŝte OKIHIPICA, NAKUŋ NITAKOLA UŋMAŋ. Olakiŋ kte oyáte iyúha, thewíčhaunťhilapi čhiŋ wakokipeniciyapik'te.

[Iničiuđikte tuwe ca iyokpiya wačiŋ he oyáte ELA naiŋŝ wakanťanťka]

**Wakanťanťka:** Uŋmaŋ nađipi iŋziya inážiŋ yo wawákipajiŋ wakanťanťka takolakupi hena ciŋpi takomni tacaje. Uŋpi na thánka wan kađe ŝi el huŋh owiciyakapi kola kađa na yawaŝtepi. Uŋmaŋ pejuťa wakanťse uŋpi naush hena OKIHIPICA. Hecetulakapi wapike, wocon el wayawa iyuta.

**Wakanṭanṭka:** Naiṣ okiya au, tuwa kola unyuhapi hanṭan caje tawa unṭin na taku waṣte kola unṭan etkiya oyate oyaka unṭan oyate taku ṣica econṭi maka akan. Na tawakanṣicapi oyate wowicala nicaga WICATA tanagipi niun.

Na wicokuja na unṭan wokakinje, kaḡa UṆMAṆKI WAWOKIYA YO cantewicakiya unṭan kipazo.

## **Eyé 52**

**Ohinṭi icaḡa canṭe kuja hoḥpa.**

**Wakanṭanṭka:** Kuja tate ṣica na oma wicokuje woyawa tanṭa wicaṣa wicakte. Canṭu unṭan kin ocikala na oyate ṅonala ogna manipi?

## **Eyé 53**

**Wakanṭanṭka:** takolakupi wotanṭin waṣte etkiya unṭan oyate oyakapi. Niṣ niyepi otoyohi niye inihḡacin nitawin waṣte yakidake kta, qa winohinca kin iṣ iye hihnaku "kin" kinihan kte tawóye hená oyáka po.

**Wakanṭanṭka:** Taku kin dena iyecetu wandakapi kinhan wakantanka. Tokiconze kin he wanna ikiyedán un e sdonya po taku ṣica lel maka. Akan iyanṭe he pazo wowaste makoce kiyela lena kiyela taku iyuha pazo.

**[Iniḡiugikte tuwe ca iyokpiya waḡin he ELA CAT naiṣ wakanṭanṭka]**

**Wakanṭanṭka:** Wowapi wakanṭ kī el unṭsapapikte hunṭa mazaṣkanṣkan, kakhab e unḡleyo na etkiya waonṣpe unṭkiciyapi ktakeye.

**[Iniḡiugikte tuwe iyokpiya waḡin he oyate naiṣ]**

**Wakanṭanṭka:** Tona wicalapi hewicakiye kin he niciyuṣkapi kta ce.

**Wakaŋtaŋka:** Wowapi wakan ocowasin kin eciyatanhan. Qa waonspekiyapi kin, OTOIYOHI, canteunkiciyapi kte wacantkiyapi kin he.

[Ťaku wašte econpi kiciuŋ kte qa maka škanškan yuke kta heye oyáte kin tawaŋspeciciyapi hena wacantkiyapi kīcilapi on slowicaya kta 20 Otoiyoŋi awaunkicicinpi kte wacantkiyapi qa wicoħan]

**Wakaŋtaŋka:** Tuka wahokonunkiciyapi kta qa otakiya makošikšice kta ške 20 anáĝoptaŋpi hená makħá akáŋ níúŋ na wakħokpħa šni na wówičala yuhá na tekíciħilapi kte, takolakupi hena wacaŋtkiyapi kīcilakapi. Iyókiphi unyáŋpi kte háŋtaŋš anáunĝoptaŋpi kte wapetokeca tokaŋ ecani hi kte.

**Wakaŋtaŋka:** Oyáte wacaŋtkiya na kiciyuonihanpi kte ijehaŋ wakaŋ wicoħaŋ na wošnapí heoŋ wowicala wicata IYOKIPIYA ECONPI. Waná hená wičhóiyé hekta hehaŋ na thókča óta yukħé.

[Ecoŋ lehaŋtu econ na tokatakiya econ waciŋyapiča wačaŋyeja tawakiŋ etkiya eciyatanhaŋ taku oyakapi he]

**Wakaŋtaŋka:** Aŋpetu hena wana el unkuŋpi taku sica lel maka akaŋ iyaŋke he ŋazo wana tawaiciyapi yaun oyakihi. Wowášte lemakoce lehaŋ iyececa kte šni.

**Wakaŋtaŋka:** Oyáte wacaŋtkiya na kiciyuonihanpi kte ijehaŋ wakaŋ wicoħaŋ na wošnapí heoŋ wowicala wicata IYOKIPIYA ECONPI. Waná hená wičhóiyé hekta hehaŋ na thókča óta yukħé.